ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 13 сентября 2003 г. № 569

МОСКВА

О заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша об условиях взаимных поездок граждан Российской Федерации и граждан Республики Польша

Правительство Российской Федерации **п о с т а н о в л я е т :**

Одобрить представленный Министерством иностранных дел Российской Федерации согласованный с заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Польской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша об условиях взаимных поездок граждан Российской Федерации и граждан Республики Польша (прилагается).

Поручить Министерству иностранных дел Российской Федерации провести переговоры с Польской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации М.Касьянов

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша об условиях взаимных поездок граждан Российской Федерации и граждан Республики Польша

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Польша, в дальнейшем именуемые Сторонами,

действуя в соответствии с положениями Договора между Российской Федерацией и Республикой Польша о дружественном и добрососедском сотрудничестве, подписанного в г. Москве 22 мая 1992 г.,

стремясь усовершенствовать порядок взаимных поездок граждан своих государств,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Граждане государства одной Стороны могут въезжать, выезжать, временно пребывать и следовать транзитом через территорию государства другой Стороны на основании действительных документов, удостоверяющих личность, и виз.

Статья 2

Граждане государства одной Стороны въезжают, выезжают или следуют транзитом через территорию государства другой Стороны через пограничные пункты пропуска, открытые для международного сообщения.

Статья 3

1. Виды документов, удостоверяющих личность граждан и признаваемых Сторонами действительными для взаимных поездок, указаны в Приложении к настоящему Соглашению, являющемся его неотъемлемой частью.

2. Стороны обмениваются по дипломатическим каналам не позднее чем за 30 дней до вступления в силу настоящего Соглашения образцами документов, указанных в Приложении к настоящему Соглашению.

3. В случае введения новых документов или внесения изменений в действующие документы Стороны информируют друг друга об этом и передают по дипломатическим каналам образцы новых или измененных документов не позднее чем за 30 дней до их введения.

Статья 4

Поездки несовершеннолетних граждан государств Сторон осуществляются в соответствии с положениями настоящего Соглашения по действительным документам, удостоверяющим личность, указанным в Приложении к настоящему Соглашению, или по действительным документам, удостоверяющим личность их законных представителей, сопровождающих несовершеннолетних граждан государств Сторон, если они вписаны в эти документы.

Статья 5

1. Граждане Российской Федерации, имеющие действительные проездные билеты, дающие право на проезд в государство следования, или другие документы, подтверждающие транзитную цель поездки, документы, удостоверяющие личность, и визы с правом на пребывание или транзитные визы, выданные компетентными органами одного из государств - участников Исполнительной конвенции от 19 июня 1990 г. к Договору между Правительствами государств - членов Экономического союза Бенилюкса, Федеративной Республики Германия и Французской Республики о постепенном упразднении контроля на совместных границах, подписанному в г. Шенгене 14 июня 1985 г., либо компетентными органами Чешской Республики, Словацкой Республики, либо имеющие разрешение на временное проживание или вид на жительство в этих государствах, могут следовать через территорию Республики Польша в государство следования и обратно на территорию Российской Федерации без необходимости получения польских транзитных виз. В таких случаях срок пребывания на территории Республики Польша не может превышать 5 дней, считая со дня въезда.

2. Граждане Республики Польша, имеющие действительные проездные билеты, дающие право на проезд в государство следования, или другие документы, подтверждающие транзитную цель поездки, и документы на право въезда в государство следования, проезжают через

территорию Российской Федерации в государство следования и обратно на территорию Республики Польша на основании действительных документов, удостоверяющих личность, без необходимости получения российских транзитных виз. В таких случаях срок пребывания на территории Российской Федерации не может превышать 10 дней, считая со дня въезда.

Положения настоящего пункта не применяются в отношении граждан Республики Польша, следующих транзитом через территорию Калининградской области Российской Федерации в Литовскую Республику.

Статья 6

Граждане государства одной Стороны, имеющие действительные дипломатические паспорта, въезжают, выезжают и пребывают на территории государства другой Стороны сроком до 90 дней со дня въезда, а также следуют транзитом через территорию государства другой Стороны без виз, за исключением лиц, командированных на работу в дипломатические представительства, консульские учреждения и представительства международных организаций, находящиеся на территории государства другой Стороны, а также сопровождающих их членов семей, проживающих вместе с ними.

Статья 7

Наличия виз в документах, удостоверяющих личность, не требуется для следующих категорий граждан государств Сторон:

1) члены экипажей российских и польских воздушных судов гражданской авиации при наличии записи в генеральной декларации и полетном задании;

2) члены экипажей гражданских морских судов при наличии записи в судовой роли для временного отпуска на берег во время нахождения судна в порту;

3) члены экипажей и обслуживающий персонал воздушных судов, задействованных в аварийных и спасательных полетах;

4) пассажиры воздушного транспорта, совершающие транзитные полеты через территорию Российской Федерации или территорию Республики Польша и имеющие документы на право въезда в государство следования и авиабилет с подтвержденной датой вылета из аэропорта

пересадки на территории Российской Федерации или территории Республики Польша в течение 24 часов с момента прибытия. Указанные лица не вправе покидать территорию аэропорта, за исключением случаев, когда имеется соответствующее разрешение компетентных органов пограничного контроля.

Статья 8

1. Граждане Российской Федерации, имеющие право на временное или постоянное проживание на территории Республики Польша, въезжают, пребывают и выезжают с территории Республики Польша на основании действительных документов, удостоверяющих личность, и вида на жительство, выданного компетентными органами Республики Польша, в период срока их действия без виз.

2. Граждане Республики Польша, имеющие разрешения на временное проживание или вид на жительство на территории Российской Федерации, въезжают, пребывают и выезжают с территории Российской Федерации на основании действительных документов, удостоверяющих личность, разрешений на временное проживание или вида на жительство, выданных компетентными органами Российской Федерации, в период срока их действия без виз.

Статья 9

1. Компетентные органы государств Сторон дают ответ на заявление о выдаче однократной визы, как правило, в срок, не превышающий 5 рабочих дней со дня получения соответствующего заявления и документов, необходимых для выдачи визы.

2. Компетентные органы государств Сторон будут стремиться к максимальному сокращению срока рассмотрения заявления о выдаче визы, в том числе и многократной сроком до 1 года, для предпринимателей, следующих с целью проведения торгово-экономических переговоров и заключения торгово-экономических соглашений, а также с целью решения вопросов, связанных с их выполнением, для организаторов и участников выставок, ярмарок, экономических конференций и семинаров.

3. Срок рассмотрения заявления о выдаче визы, как правило, не превышает 2 рабочих дня с даты получения соответствующего заявления и

необходимых документов для следующих категорий граждан государств Сторон:

1) члены официальных делегаций, въезжающие на территорию государства другой Стороны для участия в межправительственных переговорах и консультациях, консультациях между министерствами и ведомствами государств Сторон, а также для участия в мероприятиях, проводимых международными организациями;

2) члены двусторонних межправительственных комиссий и рабочих групп, въезжающие на территорию государства другой Стороны для участия в заседаниях этих комиссий и групп;

3) лица, представившие документы, подтверждающие необходимость поездки по срочным частным делам, в том числе:

поездки с целью посещения страдающего тяжелым или неизлечимым заболеванием члена семьи;

поездки лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, или лиц, страдающих тяжелыми или неизлечимыми заболеваниями, а также сопровождающих их лиц;

поездки для участия в похоронах члена семьи или близкого родственника.

Статья 10

Компетентные органы государств Сторон выдают в соответствии с внутренним законодательством и при представлении необходимых документов многократные визы сроком до 1 года следующим категориям граждан государств Сторон:

1) железнодорожные работники - на основании перечня категорий железнодорожных работников, имеющих право пересекать государственную границу при выполнении служебных обязанностей, а также на основании именных списков для проставления отметки о пересечении границы, представляемых компетентными органами государств Сторон;

2) участники обменов по линии органов государственной власти двух стран, а также органов государственной власти субъектов Российской Федерации и воеводств Республики Польша и органов местного самоуправления независимо от сферы их деятельности - по обращению принимающей Стороны;

3) родственники сотрудников дипломатических представительств, консульских учреждений и представительств международных организаций, находящихся на территории государства другой Стороны, постоянно с ними не проживающие, - по обращению этих представительств или консульских учреждений;

4) водители и члены экипажей автотранспортных средств, осуществляющие международные автомобильные перевозки, - на основании соответствующих документов, подтверждающих выполнение этих перевозок, или списков, составленных ассоциациями национальных автоперевозчиков государства другой Стороны;

5) лица, указанные в подпунктах 1 и 2 пункта 3 статьи 9 настоящего Соглашения.

Статья 11

Гражданам Российской Федерации, постоянно проживающим в Калининградской области Российской Федерации, консулы Республики Польша бесплатно выдают визы, включая многократные сроком до 1 года, без представления приглашения.

Статья 12

Гражданам Республики Польша, постоянно проживающим на территории Республики Польша, дипломатические представительства и консульские учреждения Российской Федерации бесплатно выдают визы, включая многократные сроком до 1 года, только для посещения Калининградской области Российской Федерации без представления приглашения.

Статья 13

Размер сбора за выдачу дипломатическими представительствами или консульскими учреждениями виз гражданам государств Сторон определяется Сторонами на основе принципа взаимности.

Статья 14

Компетентные органы государств Сторон в соответствии с внутренним законодательством и при представлении необходимых

документов не взимают сборы за выдачу виз следующим категориям граждан государств Сторон:

1) граждане в возрасте до 16 лет и старше 70 лет;

2) граждане Российской Федерации - инвалиды первой и второй группы, дети-инвалиды и граждане Республики Польша - нетрудоспособные инвалиды, а также лица, их сопровождающие;

3) граждане государства одной Стороны, посещающие места захоронений близких родственников и членов семьи на территории государства другой Стороны и приезжающие на срок до 10 дней 2 раза в течение года, - на основании документа, подтверждающего факт захоронения и сохранности могилы;

4) граждане государства одной Стороны, въезжающие на территорию государства другой Стороны, - на основании сообщений о тяжелой болезни или смерти близкого родственника или члена семьи;

5) участники мероприятий образовательного, культурного, научно-технического или спортивного характера, проводимых на межправительственном или межведомственном уровне, на уровне субъекта Российской Федерации или воеводства Республики Польша либо на уровне органов местного самоуправления, - по обращению принимающей Стороны;

6) железнодорожные работники, выполняющие служебные обязанности, указанные в пункте 1 статьи 10 настоящего Соглашения;

7) преподаватели, аспиранты и студенты высших учебных заведений, участвующие в межвузовском обмене, - на основании соответствующих межвузовских и межведомственных соглашений;

8) преподаватели высших учебных заведений и учителя русского языка и литературы, а также польского языка и литературы и других предметов, преподаваемых на родном языке, направляемые на работу или стажировку в государство другой Стороны на основании межправительственных или межведомственных соглашений.

Статья 15

Положения настоящего Соглашения не распространяются на граждан государства одной Стороны, следующих на территорию государства другой Стороны с целью трудоустройства. Порядок выдачи разрешений и виз для этих лиц определяется в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Статья 16

Граждане государства одной Стороны, которые во время пребывания на территории государства другой Стороны утратили документы, удостоверяющие личность, могут покинуть территорию государства пребывания на основании действительных документов, удостоверяющих личность, выданных дипломатическим представительством или консульским учреждением своего государства, без необходимости получения выездных виз либо разрешений компетентных органов государства пребывания.

Статья 17

Граждане государства одной Стороны во время пребывания на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законодательство государства пребывания.

Статья 18

1. Каждая из Сторон может по соображениям общественного порядка, безопасности государства или охраны здоровья населения временно приостановить применение настоящего Соглашения полностью или частично. Решение о приостановлении сообщается по дипломатическим каналам другой Стороне не позднее чем за 48 часов до его вступления в силу.

2. Сторона, которая приостановила применение полностью или частично настоящего Соглашения по причинам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, сообщает по дипломатическим каналам другой Стороне об отмене приостановления незамедлительно после прекращения причин, по которым оно было введено.

Статья 19

1. Ни одно из положений настоящего Соглашения не ограничивает права компетентных органов государств Сторон отказать во въезде или пребывании на территории государства одной Стороны гражданину государства другой Стороны.

2. Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательства Сторон, вытекающие из других соглашений, действующих между государствами Сторон.

Статья 20

Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено по взаимной договоренности Сторон путем обмена нотами.

Статья 21

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с 1 октября 2003 г.

2. С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращают действие в отношениях между Российской Федерацией и Республикой Польша Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Польской Народной Республики о взаимных безвизовых поездках граждан обоих государств от 13 декабря 1979 г. и Протокол к данному Соглашению от 13 декабря 1979 г.

3. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и действует до истечения 90 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г._____ "__" _____ 2003 г. в двух экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации	За Правительство Республики Польша



ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Польша об условиях взаимных поездок граждан Российской Федерации и граждан Республики Польша

Документы, удостоверяющие личность граждан и признаваемые Сторонами действительными для взаимных поездок

1. Перечень документов, удостоверяющих личность граждан Российской Федерации:

1) паспорт Российской Федерации (заграничный), включая заграничный паспорт с символикой СССР, действительный до 31 декабря 2005 г.;

2) дипломатический паспорт;

3) служебный паспорт;

4) свидетельство на возвращение (въезд) в Российскую Федерацию;

5) паспорт моряка (удостоверение личности моряка).

2. Перечень документов, удостоверяющих личность граждан Республики Польша:

1) паспорт;

2) временный паспорт;

3) дипломатический паспорт;

4) служебный паспорт Министерства иностранных дел Республики Польша;

5) книжка моряка.

